

MINISTERIO DE EDUCACIÓN CONSULTA INDÍGENA DE PROPUESTA DE BASES CURRICULARES ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS INDIGENAS

ACTA

ETAPA N°1: PLANIFICACIÓN DEL PROCESO DE CONSULTA

ENCUENTRO N°1

MOMENTO N°1: Entrega de información preliminar sobre la medida a consultar a los pueblos indígenas

En Temuco, a 30 del mes de julio del año 2018, siendo las 10.35 horas, en sede Salón Auditorium Secreduc, ubicada en Calle General Mackenna, N° 574, comuna Temuco, Región de la Araucanía, se procede a realizar el PRIMER ENCUENTRO, MOMENTO N°1, correspondiente a la ENTREGA DE INFORMACIÓN PRELIMINAR SOBRE LA MEDIDA A CONSULTAR A LOS PUEBLOS INDÍGENAS, esto es “Propuesta de bases curriculares para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios de 1° a 6° año básico” para la Corporación de machi y Consejo de Longko.

I) Constancia de la reunión: SI/NO

- Se entrega la información en el momento y lugar de la convocatoria: SI
- Se entrega la información a todos los asistentes en forma igualitaria: SI
- La información entregada es relativa a la consulta de bases curriculares convocada: SI
- La información es suficiente:

Aun falta.

- La información es expuesta en forma clara: SI
- Otros aspectos para dejar establecidos en el acta:

- Siendo las 10.35 se da inicio al encuentro n° 1.

Llellipun machi **Camilo Mariano**, Corporación Machi y longko, da inicio a la jornada saludando a las y los asistentes, además de presentar ciertos antecedentes referentes a transporte y movilización. Esta ceremonia es para fortalecer la Consulta indígena, junto a todas las machi y longko asistentes.

Alicia Bahamondes, Seremi Educación, expresa un saludo a pu lofche haciendo énfasis en la importancia de la asistencia y participación de las personas. Presenta al equipo de Seremi en Consulta Indígena, invitando a asistir a otros encuentros de la región.

Gloria Cheuquepil, Quintrilpe, mapuzugukey fey tañi chalin. Saluda a los asistentes.

Chalintukuwün /

Saludo protocolar a los asistentes y autoridades tradicionales mapuche por parte de Fernando Jineo.

Presenta a otros integrantes del equipo regional Seremi educación, esperando la jornada sea provechosa y tenga un buen cierre.

Javier Quidel, Coordinador Educación Intercultural Bilingüe, saluda pu longko pu machi engu y a todos los asistentes. Invita a reflexionar como enseñar el mapuche kimün, mapuche ngülam a los niños, considerando los conocimientos y sabiduría antigua. Señala el contexto de la Consulta a nivel nacional y con la participación de diversos pueblos, haciendo énfasis al proceso que inicia con esta reunión, finalizando en diciembre.

Ernesto Huenchulaf, Facilitador Cultural, chalintuley kom pu machi pu longko engu. Fachiantü kelluwkuli tüfachi trawün mew, zugulei chem zugu muley chumngechi amuley tüfachi trawün. TrayTrayko kara müley fey tañi mapu, müley fey tañi reñma.

Nentuy tüfachi zungu “Consulta Indígena Educación 2018”, Julio-diciembre Küyen mu Chile mapu mülekey feyti chi zuam. Fill trawün muley fanten mu; personalidad jurídica engu, corporación kai.

Chem amta ramtuy niey

Bases Curriculares pigey tati feimu muley ta asignatura; Matematica, Lenguaje, Ciencias Naturales, Historia kom asignatura mulelu escuela mu. Fewla Mapuzugun kai asignatura ngeay, rupachi tripantü püñeñ reke tüfachi troy. Femgechi muley Bases Curriculares.

Estas normas la forma en que se enseña el mapuzugun y la practica cultural mapuche

Apoyado de presentación en power point el Facilitador expone los objetivos de la propuesta de Bases Curriculares, haciendo mención a la participación anterior que arroja la propuesta a presentar.

Interviniente 1: Asistente pregunta: ‘¿Porque no se puede hacer hasta 8° año básico?’

Javier Quidel: Explica 1° a 6° fey ta básico ngey; 7° a 4° medio fey ta media ngey feimu mulelay kim mapuzugun chillkatuwe ruka mu

Interviniente 2: Se expresa el sentimiento de un asistente con Ernesto Huenchulaf, presentando sus descargos frente a un hecho pasado, además de señalar las razones por la cual debe retirarse.

Ernesto Huenchulaf continúa expresando los aprendizajes esperados para a la signatura en La escuela:

Muley ta feyti pu pichikeche poyeani mapuchezugu ayiw piwke mapuzugun mu valoración pita wigka zugu; Kiñeke kimün kuifike zungu kuifi kimün; muley ñi wenuntugetual muley ñi kume peñeal ka femngechi kelluafui kake pichikeche tufachi kewün tüfachi rakizuam kimal.

Chem zugu muley tufachi mapu kuifi mew chumgechi tripay ga tüfachi mapu awkan weichan mu kuifi mu. Fey ta territorio, mapu mew feimu falintukuwai itro kom kimün.

Muley ñi kimal ta chumgechi ñi felen kizu tañi feyentu zungu, chem tuwün niey chem kupalme niey ta pichikeche. Chumgechi ñi azentuken mogen kizu inchiñ pu mapuche. Feyti chi zuam cosmovisión.

Pu pichikece kimle chem zugu chem kimun mapuche ñi kimün ka mapu ka tripache engu. Kake rume feyentun kai.

Arte y técnicas, inchiñ taiñ mapuchegen muley tañi lamuen kom ti tukutun kom ti tukuluwun chumgechi zew retran, ngrekan, itrofill küzaw, azumuwn pepiliwun zungu kom mogen mu zewma geal chem rume kuifi mulekefuy wanku, kawellu ñi nepel feyti chilla fill ngrekan mapuche kuzaw ta mapu mew fey ti zuam kimal escuela mew. Kom wiñotuafel feyti chi zungu

¿Por qué es importante la asignatura?

Fantepu mew pu pichikeche amutuy ta escuela mu. Kuifimu mulefuy weichanzugu awkan zungu fei ga después pacificación araucania feimu Estado Chile akuy. Akulu pu wigka akulu pu patiru engu akuy tūfachi zuam educación pigekei. Feimu muley educación fanten mu, muley escuela. Itrokom pichikeche, wechekeche amutuy kimeltuwe ruka, wigkazugu tremkulefuy, tremkulefuiñ feimu ka rakizuam nieñ. Fei mew Santiago waria mew pu tecnico-che wirintuleay kiñe Propuesta Chilemapu mew nentuay kimün nentuay ngütram tūfachi kewün mew, mapuzugun, kimal.

¿Como se está construyendo esta propuesta?

Epu tripantu rupay (2016) trawulefuy ta che; pu educador, pu kimeltuchefe, kake mapuche kai alun mapu mew feimu tripafuy kiñe Propuesta, wirintulefuy Formulación de una Propuesta de Bases Curricular. Fanten mu (2018), tūfachi tripantü mew trawüleiñ fillmapu ple, kom ta komuna zew ta ngütram taiñ kewün taiñ mapuchengen kimal pu pichikeche

Interviniente 3: Ramtuy feyti chi zugu. Aquí nuestro territorio fue intervenido, y con presencia de los longko y machi pregunto ¿No iremos a caer en una trampa de nuevo? Como ha sido la forma en ocasiones anteriores.

El Facilitador señala que las distintas preguntas quedaran expresadas y escritas en acta a medida que avance la jornada.

Interviniente 4: Hasta aquí llegamos hoy. Yo hacía un recorrido de como se ha enseñado el mapuzugun en las escuelas. Me surgen varias interrogantes. Kuifike kimun fenten mu newe kimlai pu pichikeche. Hoy el tema es complicado y me gustaría que situaran cada opinión donde corresponde.

El Facilitador vuelve sobre la presentación y explica el proceso llevado desde el 2016 hasta la fecha.

Javier Quidel, toma la palabra para explicar el proceso desde el año 2012. Feyti chi lenguaje y Comunicación mew tripay “Lengua Indígena” welu weza tripafuy Parlamento Educación mew feimu petu trawüleiñ chumgechi kimaiñ ta mapuzugun escuela mew. Fewla Lengua y Cultura pigeay feyti chi troy. Fey tachi fūta kūzaw, tūfachi tripantü wechuay fachi kūzaw taiñ mapuzugual.

Facilitador Cultural ¿Por qué llevar a cabo la consulta?

Mineduc mew muley ta norma feimu ti Estado ramtuley pu mapuche chumgechi amuley ta zuam.

Interviniente 5: ¿Nuestra lengua mapuche de aquí de la región, se implementará a nivel nacional o cada pueblo trabajará su propuesta?

Eso dependerá de la realidad de cada escuela y con los pueblos que habiten los territorios.

El público pide se explique y profundice sobre la historicidad del Convenio 169 de la OIT, su contexto previo y su entrada en vigencia.

Interviniente 6: Lllaman la atención sobre la vigencia del tratado y la respuesta del actual gobierno. ¿Sera tan importante que nuestra lengua pase a ser ley sea enseñada en todas las escuelas? no será que

estamos cayendo en una trampa que nos haga perder aún más nuestro kimün. Si se habla de lengua y cultura, debiésemos discutir cómo se entienden estos términos. Los países no respetan nuestros procesos, amparados por convenios, pero aun así no nos respetan. Siento que más vamos a perder con esto. Nosotros aún seguimos vivos y fuertes, hablando mapuzugun. Nosotros mismo tenemos la culpa de no aprender y enseñar a nuestros hijos. Si es ley ¿Será que aprenderán los niños o solo entregaremos nuestro kimün perdiendo más de lo que hemos perdido hasta ahora? ¿Seremos respetados por el gobierno por los wingka?

El facilitador hace énfasis en el principio de Flexibilidad y Buena fe, profundiza las distintas etapas, momentos y fechas del proceso de consulta. Además, señala los intervinientes que continuaran todo el proceso.

- Siendo 12.13 hrs se abre la palabra para el público asistente:

Interviniente 7: Machi Camilo Mariano presenta Corporación de Longko y Machi, destacando la importancia de este trawün a nivel mapuche.

Esta organización ha servido para devolver la dignidad a las autoridades mapuche y representarlos en todo nivel. Este ha reunido a machi que están en total desamparo.

Se ha venido trabajando desde hace tiempo como Corporación, con este gobierno y con el anterior y por eso hemos sido mal tratados por otros mapuche, lo nuestro va más allá de partidos políticos o gobiernos.

Nosotros lucharemos por nuestra gente, porque no hemos sido considerados en la planificación de obras que nos afectan, como la “Casa de Machi”, que no posee lo necesario.

En esta consulta debemos participar las machi, reivindicando y dignificando nuestro quehacer en torno a la salud física y espiritual de las personas.

Tenemos la seguridad que no seremos engañados, que nuestra palabra se respetará, pero debemos partir por respetarnos.

Aquí debemos participar y exigir información para mejorar la educación de los niños en las escuelas. Debemos avanzar en la educación de estos, con gente que sepa y maneje el conocimiento y sabiduría.

Interviniente:

Interviniente:

Interviniente:

- Siendo las 13.10 se procede a leer, editar y confirmar el acta levantada en este trawün (encuentro) con apoyo de las y los asistentes mediante presentación abierta en sede de encuentro.

II) Otras opiniones o aspectos relativos a otras materias que los asistentes desean dejar constancia:

Siendo las 13.10 horas, finaliza la presente reunión.

En constancia de haberse celebrado el presente encuentro, en los términos y condiciones antes señalados y habiendo quedado constancia de los acuerdos y disensos expuestos, firman las partes;

a) Por el Ministerio de Educación su Ministro de Fe, según facultades delegadas por Resolución N° 1694, de la Secretaría Regional Ministerial de Educación de la Región de la Araucanía, de fecha 31 julio 2018:

NOMBRE FERNANDO JINZO ANTINAO

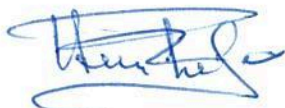
Representante Provincial Educación Cautín Sur



b) Por los representantes de los pueblos indígenas asistentes:

Nombre: Machi Camilo Enrique Mariano Cayupil, Comunidad Nicanor Cahuin, sector Quintrilpe

Firma:



Nombre: Machi Elvira del Carmen Jara Tralma, Tranahuillin lof, Cholchol



Firma:

Nombre: Machi Transito Felipe Pañinao Pañinao, Curuhinca Romero, Freire.

Firma:

Nombre: Kompañ machi Teresa Ines Antinao Garrido, Huinca Romero

Firma:

Nombre: Kompañ Machi Sandra Jara, Tranahuillin Cholchol

Firma:

Nombre: Juana del Carmen Millapen Lepilao-Tralcal, Huntario Juan Bautista Jineo, Victoria

Firma:

Nombre: Longko Carlos Llanquinao Huenchuñan, Molco Cautin Comunidad Juan Paillao

Firma:

Nombre: Machi Gloria Cheuquepli Mellado, Quintrilpe Juan Acuite Inaipil

Firma:

Nombre: Rodrigo Caniuqueo Jaramillo

Firma:

Nombre: Jacqueline de las Mercedes Huilipan Huentelao

Firma:

Nombre: Anato Norin, Longko Consejo Longko.

Firma: